

### Organisation

PD Dr. Thomas Sträter (IÜD)  
Prof. Dr. Sybille Große (RoSe)  
Filomena de Sousa Alberti (IÜD)  
Ronny Beckert (RoSe)  
Teresa Cartaxo (RoSe/ IÜD)  
Anne Duskotz (IÜD)  
Julia de Gouvêa Hellmuth (IÜD)  
Cláudia Feuro-Hintze (IÜD/ IAZ)  
Kerstin Kock (IÜD)  
Rosa Rodrigues (IÜD/ Camões, IP)

### IÜD - Institut für Übersetzen und Dolmetschen

Plöck 57A  
D - 69117 Heidelberg  
[www.iued.uni-heidelberg.de](http://www.iued.uni-heidelberg.de)

### RoSe - Romanisches Seminar

Seminarstraße 3  
D - 69117 Heidelberg  
<http://www.uni-heidelberg.de/rose/>

### Camões - Instituto da Cooperação e da Língua

Rua Rodrigues Sampaio n.º 113  
1150-279 Lisboa  
[geral@instituto-camoes.pt](mailto:geral@instituto-camoes.pt)  
[www.instituto-camoes.pt](http://www.instituto-camoes.pt)



## 3. Kolloquium

**FACETTEN DER PORTUGIESISCHSPRACHIGEN WELT:**

**ANGOLA, BRASILIEN UND PORTUGAL**

**EINE PRIVILEGIERTE BEZIEHUNG**

**6. Juni 2013**

**10 Uhr - 18 Uhr, Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD), Konferenzsaal II  
(mit Simultanverdolmetschung Portugiesisch <> Deutsch)**

### Förderer:



**Vereinigung der Freunde  
und Förderer des SUED**



**ROMANISCHES  
SEMINAR**





**10:00 - 10:15** *Begrüßung*

**PD Dr. Thomas Sträter**, Leiter der Portugiesisch-Brasilianischen Abteilung am Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD) der Universität Heidelberg

**10:15 - 10:45** *Eröffnung*

**Dr. Luís de Almeida Sampaio**, Botschafter von Portugal in Berlin

**11:00 - 11:30** *Capoeira, ein afro-brasilianischer Sprössling*

**Cláudia Feuro-Hintze**

Lektorin für Brasilianisches Portugiesisch, Iberoamerika-Zentrum am Institut für Übersetzen und Dolmetschen, Universität Heidelberg

- Pause -

**11:45 - 12:15** *Das Lexikalische Dreieck Afrika - Portugal - Brasilien*

**Dr. Rosa Cunha Henkel**

Institut für Romanistik der Universität Jena

**12:30 - 13:00** *Schelmereien auf Portugiesisch: Literarische Inszenierungen der Kindheit*

**Dr. Kathrin Sartingen**

Institut für Romanistik der Universität Wien

- Pause -

**14:30 - 15:00** *1961-2012: Von Portugal nach Angola und zurück - und wieder hin ...*

**Luísa Coelho**

Lektorin des Portugiesischen Kulturinstituts *Camões, Instituto da Cooperação e da Língua*, Berlin

**15:15 - 15:45** *„Português Atlântico“ - Literarisches Übersetzen zwischen Brasilien und Afrika*

**Michael Kegler**

Literaturübersetzer, Frankfurt am Main

- Pause -

**16:00 - 16:30** *Afrikanisches Erbe und die Anfänge der klassischen Musik in Brasilien –*

*Machado de Assis, Ernesto Nazareth e Heitor Villa-Lobos*

**Dr. Tiago Oliveira Pinto**, Transcultural Music Studies,

Institut für Musikwissenschaft der Universität Weimar/Jena

**17:00 - 17:30** *Dekonstruktion des Hungers im Atlantik*

**Dr. Francisco Sarmiento**

Zentrum für Sozialforschung, Universität Coimbra

[Die Veranstaltung wird simultan gedolmetscht.]